

Мыскин Сергей Владимирович

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА (ЧАСТЬ I)

Статья посвящена анализу лексической структуры профессионального языка. Основной фокус внимания автор статьи концентрирует на употреблении профильным специалистом в профессиональной речи терминов различных специальных подязыков. Основываясь на лексической структуре профессионального языка, автор объясняет неоднородность строения профессионального языкового образа мира.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/6-1/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 6 (48): в 2-х ч. Ч. I. С. 103-111. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

13. **Mahmud Kaşğari.** Divanü Lügat-it-Türk. Tərcümə edən və nəşrə hazırlayan Ramiz Əsgər: 4 cilddə. Bakı: Ozan, 2006. Cild I. 512 S.; Cild II. 400 S.; Cild III. 400 S.; Cild IV. 752 S.
14. **Vəliyev K.** Sözüň sehri. Bakı: Yazıçı, 1986. 204 S.
15. **Zeynalli H.** Seçilmiş əsərlər. Bakı: Yazıçı, 1983. 319 S.

PROVERBS AND PROVERBIAL TEXTS IN MAHMUD AL-KASHGARI'S "DIVANU-L-LUGAT AL-TURK"

Mirzazade Chinnaz Khady, Ph. D. in Philology, Professor
Baku State University, Azerbaijan
ch.mirzazade@mail.ru

The problem of proverbs is hardly the most important among the urgent problems of studying the classical cultural heritage of the East. Bilingual (Turkish-Arabic) Dictionary "Divanu-l-lugat al-Turk" of outstanding scientist-encyclopedist of the XI century Mahmud al-Kashgari is of a special interest in this sense. This article considers some proverbs in a single proverbial text.

Key words and phrases: Mahmud al-Kashgari; "Divanu-l-lugat al-Turk"; Besim Atalay; proverbs; proverbial texts.

УДК 81

Филологические науки

Статья посвящена анализу лексической структуры профессионального языка. Основной фокус внимания автор статьи концентрирует на употреблении профильным специалистом в профессиональной речи терминов различных специальных подязыков. Основываясь на лексической структуре профессионального языка, автор объясняет неоднородность строения профессионального языкового образа мира.

Ключевые слова и фразы: профессиональный язык; лексическая структура; терминология; профессиональное общение; профессиональный языковой образ мира; восприятие; субкодовое переключение.

Мыскин Сергей Владимирович, к. психол. н., доцент

Институт языкознания РАН

myskinsv@yandex.ru

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА (ЧАСТЬ I)[©]

Развитие отечественной науки и техники сопровождается появлением на российском рынке труда новых видов профессионального труда. Андеррайтер, девелопер, мерчендайзер и другие современные профессии становятся популярными среди работающей молодежи. Изменение профессиональной картины мира российского общества приводит к трансформации профессионального языкового и неязыкового сознания. Наряду с предметами труда, появляются новые профессиональные языки, которые вступают во взаимодействие с уже существующими. Это непременно сказывается на интралингвистических и экстралингвистических аспектах профессионального общения специалистов. При этом в фокус исследовательского внимания попадает профессиональный язык, как основное средство организации совместной деятельности коллектива работников разных профессий. Функционирование различных профессиональных языков в одной речевой группе ставит перед необходимостью выявления существенных характеристик данных языковых подсистем, а именно, их лексической структуры, поскольку контакты профессиональных языков происходят лишь на уровне лексики. В связи с этим становится актуальным изучение лексической структуры профессионального языка.

В современной лингвистике язык, обслуживающий профессиональную сферу, обозначается как специальный язык, язык для специальных целей, субкод, профессиональный язык, профессиональный подязык [3; 4; 9]. Так, В. Д. Бондалетов различает следующие типы специальных языков в зависимости от природы, назначения, языковых признаков и условий их функционирования: 1) собственно профессиональные языки (лексические системы); 2) групповые или корпоративные жаргоны; 3) условно-профессиональные языки (арго); 4) условные языки (арго, жаргоны) деклассированных [4]. Большинство ученых сходится во мнении, что профессиональный язык – это определенная совокупность профессиональной лексики (слов, словосочетаний, синтаксических конструкций, особенностей ударения и т.п.), выраженной в специальном словаре и характерной для представителей данной профессии. Признаком, по которому специальные термины объединяются в словарь, является использование их соответствующими специалистами для удовлетворения профессионально коммуникативных потребностей. Однако в социолингвистике существует мнение, что если в профессиональном общении специалистами используется словарная и грамматическая основа общенационального языка, то и профессиональный язык не представляет собой целостной системы коммуникации и относится к социолектам [2]. Следовательно, психолингвистическое изучение профессионального языка возможно лишь на лексико-семантическом уровне, т.е. путем анализа употребления специальной терминологии в соответствующей профессиональной деятельности или профессиональных коммуникативных ситуациях. Исходя из того, что профессиональный язык – это совокупность специализированных терминов, основной единицей дальнейшего анализа в исследовании является термин.

Отметим, что термин – это слово или словосочетание, являющееся номинацией некоторого понятия, характерного для определенной сферы предметов, явлений, а также их свойств и отношений. При этом более обобщенное понятие классифицируется как категория [11]. Понятие есть ментальное образование, управляющее поведением и деятельностью человека, формирующееся в ходе освоения трудовой реальности. А. С. Герд обобщил существующие в научной литературе признаки терминологической дифференциации и составил следующую классификацию специальных терминов [8]:

- по глубинному признаку выделяют: *категирию, общенаучное / общетехническое понятие, межотраслевое понятие, специфическое понятие;*

- по признаку реальность / абстрактность: *термины наблюдения (реальные объекты), теоретические термины (абстрактные).*

Группа содержательных признаков:

- по специальным сферам: а) *наука* – термины теорий и концепций (привязка к персоналиям); б) *техника и производство* – термины, описывающие машины, механизмы, инструменты, операции и пр.; в) *экономический базис* – термины описания, термины обслуживания (характеризуются показателями: объект экономики; свойства и состояния объекта, а также процессы, совершаемые с ними; способы вычисления показателей); г) *надстройка* – административно-политические термины (юстиция, оборона, внешние сношения и т.п., а также язык управления, включающий термины делопроизводства, дипломатии и военные) и социально-культурные термины (здравоохранение, наука, культура, образование и т.п.);

- по логической категории понятия, которое обозначается термином: *предметы, процессы, признаки, величины и их единицы;*

- по семантической структуре выделяют *однозначные и многозначные термины;*

- по пластичности семантических границ: *свободные и устойчивые термины.*

Группа формальных признаков:

- термины-слова: *корневые, производные, сложные, сложносокращенные, телескопические, с обратным порядком звучания, цепочечные образования;*

- термины-словосочетания: *«существительное+прилагательное», «существительное+существительное» (в косвенном падеже), «существительное+существительное» (приложение), «многословные», «усеченные», «сокращенные», «с использованием искусственных языков»;*

- сокращенные (аббревиатура): *буквенные (к.п.д.), звуковые (ЖЭК), слоговые (горком), словоподобные (сигран – синтетический гранит), совпадающие со словом (ГАЗ), сочетаемые со словами (МГД-генератор);*

- с использованием искусственных языков: *символы слова (а-частица), модели-слова (i-балка);*

- по признаку возможности / невозможности объяснения с помощью формальной структуры выделяют *мотивированные и немотивированные термины: полностью мотивированные (газопровод), частично мотивированные (болезнь Паркинсона), полностью немотивированные (ромб), ложномотивированные (громоотвод);*

- по языку-источнику: *исходные термины (датчик), заимствованные термины (дисплей), гибридные термины (металловедение);*

- по принадлежности к частям речи разделяют с термины *существительные, прилагательные, глаголы, наречия.*

Группа функциональных признаков:

- по сфере использования выделяют следующие термины: *универсальные (для многих родственных отраслей), уникальные (для одной отрасли), концептуально-авторские;*

- по науковедческому признаку: термины для *фиксации знаний*, термины как *инструмент познания*, термины *обучения*, *архаизмы*, *неологизмы*;

- по признаку нормативность / ненормативность разделяют термины: *стандартизируемые, стандартизированные, недопустимые, рекомендуемые, рекомендованные, параллельно допустимые, отклоненные в процессе рекомендации;*

- по частоте употребления: *высокочастотные и низкочастотные термины.*

Как видно, представленная классификация содержит различные основания для дифференциации терминов. В нашей работе мы концентрируем свои исследовательские усилия на изучении особенностей употребления терминов специалистами. Следовательно, в дальнейшем анализе целесообразно использовать функциональный признак по сфере применения. Однако предложенная А. С. Гердом классификация не позволяет в полной мере раскрыть структуру профессионального языка в разнопрофильном речевом коллективе. Так, современные организации в своей деятельности одновременно используют труд специалистов не только смежных отраслей, но и совсем не пересекающихся по своему содержанию: *web-дизайнер* и *бухгалтер*, *педагог* и *продавец*, *строитель* и *психолог* и др. Исходя из этого, универсальный термин, как термин для многих родственных отраслей, не сможет раскрыть закономерности профессионального общения специалистов неродственных отраслей.

Для составления классификации терминов, употребляемых специалистами в разнопрофильном речевом коллективе, необходимо обратиться к анализу профессиональной языковой ситуации в организации. Профессиональные языки (профессиональные подязыки), как элементы целостной профессиональной языковой ситуации, функционально распределены. Поясним это. Основной вид деятельности организации обеспечивается другими, вспомогательными видами деятельности. Так, например, торгово-закупочная деятельность обеспечивается маркетингом, бухгалтерским учетом, делопроизводством, транспортными услугами и т.п. Причем каждый вид деятельности в профессиональном языковом сознании работников представлен соответствующим профильным тезаурусом, а также терминологией, которая обеспечивает совместное функционирование различных профессиональных подязыков в данной речевой группе. Иначе говоря, можно утверждать, что

коллектив работников владеет неким общим для всех профессиональных подъязыков набором языковых средств, которые они используют в профессиональном общении для организации совместной деятельности. В зависимости от профиля профессиональной сферы общения, коммуниканты переключаются с одного профессионального подъязыка на другой с помощью общей системы терминов. В профессиональном общении такой общей терминологической системой для всех профессиональных подъязыков являются *общенаучный* и *междисциплинарный* тезаурусы. Общенаучные термины используются в речевых произведениях специалистов всех областей научного знания, например: *анализ, деятельность, значение, количество, материя, модель, признак, пространство* и т.п. Междисциплинарные термины применяются лишь в смежных областях знания, имеют общее содержание, которое и позволяет применять их в разных отраслях, в большинстве случаев добавляя к общему содержанию конкретные признаки. Например, *математический метод, кластер (образовательный, промышленный), язык* и пр. Для удобства изложения обозначим эти две группы терминов как *общепрофильный тезаурус*. Переключаясь на другой профильный код, профессионал использует элементы общепрофильного тезауруса, оставляя неизменными фонетические, грамматические и иные свойства предыдущего профессионального подъязыка. Причем «переключение кода» может происходить при включении в речевое профессиональное произведение (текст) целых предложений, включающих термины лишь одного профиля.

Например: *«Я допускаю, что в данном случае, хоть, на мой взгляд, неадекватно употреблено слово **работодатель**, но эта идея государственной поддержки любого предприятия, помогающего школе, является на сегодняшний день ведущей в смысле развития школы. Потому что бюджет государственный определяется Думой, Правительством. И если мы в систему налогообложения, в частности, в систему правового нормирования не включим эту идею – каждый рубль, подаренный школе, дает дающему 2 рубля, вспомните Джорджа Сороса каждый раз (социально-экономическая терминология). Очень важно. С другой стороны, я утверждаю, что само обращение внимания на знания как основной результат образования, не раскрывает, что же это такое за структура, может привести к тому, что образованием является простое информирование. Это проблема (педагогическая терминология)».*

(Отрывок из выступления учителя средней школы на тему развития образовательного учреждения).

Отметим, что в профессиональной речи специалистов часто употребляется профессиональный жаргон и пейоративная лексика. Однако изучение некодифицированной лексики выходит за рамки данного научного исследования. Поэтому в дальнейшем при изучении профессиональных речевых произведений специалистов нами фиксировалось употребление профессионализмов, жаргонизмов и пейоративной лексики, но не включалось в исследовательский анализ. Таким образом, при фиксировании употребления терминов в профессиональных текстах, целесообразно опираться на следующую классификацию: а) **общепрофильный тезаурус** включает общенаучные, общепрофессиональные и междисциплинарные термины; б) **профильный тезаурус** включает термины, относящиеся к какому-либо одному виду профессиональной деятельности (профильные термины); в) **профессионализмы** – просторечные, эмоционально окрашенные эквиваленты терминов, употребляемые в разговорно-бытовой речи специалистами, представителями той или иной профессии [10]; г) **некодифицированная лексика** включает профессиональный жаргон и пейоративную лексику. Сгруппированные таким образом термины образуют целостный образ профессионального тезауруса специалиста любого профиля. Тогда лексическую структуру профессионального языка можно представить схематично (Рис. 1).



Рис. 1. Лексическая структура профессионального языка

Предложенная модель профессионального языка использовалась для экспериментального исследования профессиональных текстов специалистов. Основным инструментом анализа профессиональных текстов являлся стилостатистический метод. Материалом стилостатистического анализа выступала письменная речь специалистов различных профилей. Массивы текстов предварительно обрабатывались, т.е. осуществлялось удаление цифровых, пунктуационных и других не словесных элементов письменной речи. Далее, тексты преобразовывались в табличную форму для составления частотного словаря. На подготовительном этапе слова лематизировались – они приводились к одной словоформе (объединялись вне зависимости от рода,

числа и падежа). На заключительном этапе подготовки частотный словарь выстраивался в соответствии с частотностью употребления тех или иных слов в порядке убывания.

Интерпретация данных частотного словаря осуществлялась исходя из следующих положений, принятых в лингвостатистике. Во-первых, частотность языковых единиц выступает объективной количественно-качественной характеристикой речи. Во-вторых, статистические признаки части текста свойственны всему тексту или соответствующей сфере общения. В-третьих, существенность отклонений (значимость различий) количественных показателей сравниваемых текстов позволяет идентифицировать их как самостоятельные системы со свойственными им структурой и характеристиками.

Для выявления количественных показателей исследуемых текстовых массивов нами были использованы такие статистические инструменты как критерий t-Стьюдента для определения характера расхождения средних частот в выборке, критерий X-квадрат для проверки существенности или несущественности отклонений в выборке, а также U-критерий Манна-Уитни и z-критерий Колмогорова-Смирнова для выявления различия в значении параметра между малыми выборками.

Моделирование профессиональной языковой ситуации в разнопрофильном речевом коллективе возможно с опорой на психологические типы профессиональной личности. В нашей работе комплектование выборки текстов производилось на основе типологии, предложенной Е. А. Климовым [Там же]: «Человек–Человек», «Человек–Знаковая система», «Человек–Живая природа», «Человек–Техника и неживая природа», «Человек–Художественный образ». К каждому типу профессиональной личности Е. А. Климов приводит примеры профессий (Табл. 1).

Таблица 1.

Распределение профессий по профессиональным сферам по Е. А. Климову

| «Человек–Человек» | «Человек–Знаковая система» | «Человек–Живая природа» | «Человек–Техника и неживая природа» | «Человек–Художественный образ» |
|--|--|--|--|--|
| Воспитатель; учитель; секретарь; продавец; проводник; менеджер; медсестра; специалист скорой помощи; врач; философ; парикмахер; психолог и др. | Корректор; делопроизводитель; почтальон; чертежник; наборщик; программист; экономист; математик; редактор; языковед (лингвист); бухгалтер; стенографист и др. | Семеновод; овощевод; агроном; животновод; ветеринар; пчеловод; тракторист; биофизик; зоотехник; микробиолог и др. | Оператор; прессовщик; слесарь; токарь; электросварщик; фрезеровщик; наладчик машин; формовщик; оптик; химик; инженер; технолог; мастер-диагност и др. | Дизайнер; живописец; маляр; цветовод-декоратор; ретушер; художник; историк-искусствовед; настройщик музыкальных инструментов; артист; актер; театровед; композитор и др. |

Опираясь на приведенную классификацию профессий, были отобраны следующие тексты для составления и анализа частотного словаря:

- «Человек–Человек» – статьи из Вестника МГПУ. Серия «Педагогика и Психология» [5; 6];
- «Человек–Знаковая система» – статьи из журнала «Экономическое Возрождение России» [13];
- «Человек–Живая природа» – статьи из электронного научно-производственного журнала «АгроЭкоИнфо» [1];
- «Человек–Техника и неживая природа» – статьи из Вестника Рыбинского государственного авиационного технического университета имени П. А. Соловьева [7].

После выполнения всех описанных выше процессуально-подготовительных процедур, для стилостатистического анализа были сформированы два блока текстов со следующими числовыми показателями словоупотребления (СУ) и слов (СЛ) (Табл. 2).

Таблица 2.

Числовые показатели словоупотреблений и слов после лематизации в текстах, распределенных по профессиональным сферам

| | 1 блок текстов | | 2 блок текстов | | ВСЕГО | |
|-----------------------------------|----------------|-------|----------------|-------|---------------|-------|
| | СУ | СЛ | СУ | СЛ | СУ | СЛ |
| Человек–Человек | 44013 | 4875 | 102000 | 12151 | 146013 | 17026 |
| Человек–Знаковая система | 40377 | 5775 | – | – | 40377 | 5775 |
| Человек–Живая природа | 39876 | 5819 | – | – | 39876 | 5819 |
| Человек–Техника и неживая природа | 43911 | 5320 | – | – | 43911 | 5320 |
| ИТОГО: | 168177 | 21789 | 102000 | 12151 | 270177 | 33940 |

На первом этапе стилостатистического анализа работа осуществлялась с текстами, входящими в 1 блок. В каждом из составленных профильных частотных словарей была выделена лексика иностранного языка (ИЯ) («заимствования» [2]) и лексика национального языка (НЯ). Результаты представлены в Табл. 3.

Таблица 3.

**Сравнительный анализ соотношения и частотности лексики
иностранного языка и национального языка в разнопрофильных текстах**

| | Человек–Человек | | Человек– Живая природа | | Человек– Знаковая система | | Человек–Техника и неживая природа | |
|----|-----------------|-------|---------------------------|-------|------------------------------|-------|--------------------------------------|-------|
| | ИЯ | НЯ | ИЯ | НЯ | ИЯ | НЯ | ИЯ | НЯ |
| СЛ | 41 | 4834 | 137 | 5682 | 64 | 5711 | 259 | 5061 |
| СУ | 50 | 43963 | 299 | 39577 | 122 | 40255 | 631 | 43911 |

Приведенные данные позволяют утверждать, что в профессиях, в которых предметом деятельности выступают объекты живой и неживой природы, а также технические устройства, специалистами чаще используется лексика иностранного языка, чем в профессиях, связанных с человеком и знаковыми системами. Ниже приведены коэффициенты частотности употребления лексики иностранного языка и лексики национального языка разнопрофильными специалистами (Рис. 2 и Рис. 3).

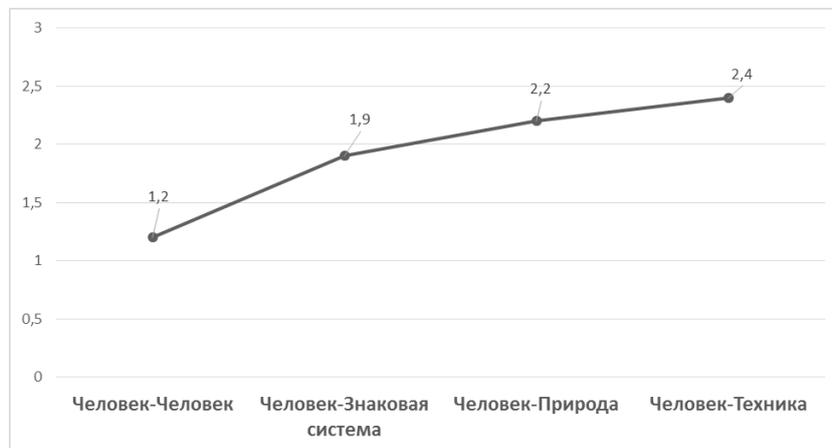


Рис. 2. Коэффициент частотности употребления лексики иностранного языка в профессиональных текстах разнопрофильных специалистов

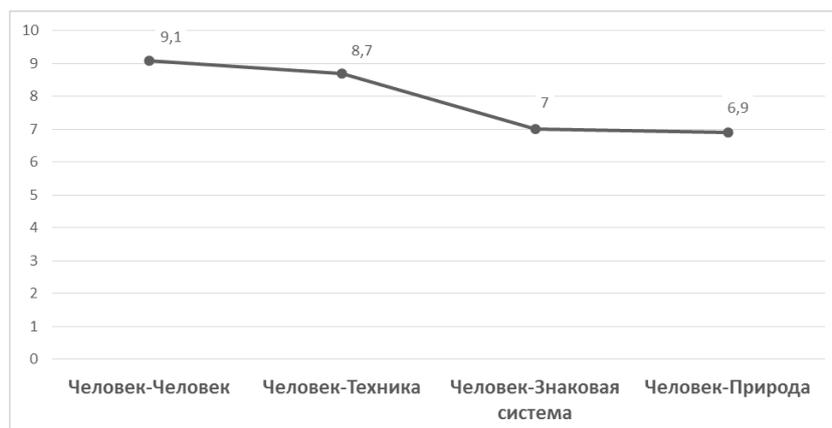


Рис. 3. Коэффициент частотности употребления лексики национального языка в профессиональных текстах разнопрофильных специалистов

Оценка критического отношения словоупотребления в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, показывает, что среднее различие статистически значимо на 5%-ном уровне ($p \leq 0,05$). Полученные данные о существенности различий позволяют утверждать, что профильные тексты представляют собой самостоятельные речезыковые системы (Табл. 4.). Следовательно, количественно-качественные характеристики текстов одного профиля могут распространяться на соответствующую сферу профессионального общения.

Таблица 4.

**Сравнительный анализ существенности различий словоупотребления лексики
национального языка в текстах профильных профессиональных сфер**

| | критерий t-Стьюдента | U-критерий Манна-Уитни |
|--|-------------------------|---------------------------|
| «Человек–Человек» и «Человек–Природа» | ,008 | ,000 |
| «Человек–Человек» и «Человек–Знаковая система» | ,011 | ,000 |
| «Человек–Человек» и «Человек–Техника и неживая природа» | ,620 | ,008 |
| «Человек–Природа» и «Человек–Знаковая система» | ,907 | ,345 |
| «Человек–Природа» и «Человек–Техника и неживая природа» | ,034 | ,000 |
| «Человек–Знаковая система» и «Человек–Техника и неживая природа» | ,028 | ,000 |

Следующим этапом стилостатистического исследования выступает обработка и анализ массива профессиональных текстов профессиональной сферы «Человек–Человек» (2 блок текстов). В соответствии с выдвинутым нами предположением, специалист одного профиля в профессиональном общении использует различные коды и профессиональные субкоды, поскольку профессиональный образ мира, а, следовательно, и профессиональное сознание специалиста имеют гетерогенное строение. Для проверки данного утверждения лексика составленного частотного словаря была сгруппирована в отдельные части в соответствии с их принадлежностью к тому или иному коду или субкоду. Предварительно в массиве текстов были выделены термины, состоящие из нескольких слов, что привело к сокращению объема частотного словаря почти на 20% (Табл. 5).

Таблица 5.

**Числовые показатели сокращения объема частотного словаря
при выделении терминов, состоящих из нескольких слов**

| | Словоупотребление | | Слово | |
|-----------------|-------------------|-------|-------|-------|
| | до | после | до | после |
| Человек–Человек | 102000 | 82114 | 12151 | 10187 |

Группировка слов осуществлялась по следующим сочетаниям кодов и субкодов (Табл. 6):

- а) иностранный язык – национальный язык;
- б) общеупотребительная лексика – специальная лексика;
- в) общепрофильные термины – термины «Человек–Человек» – термины «Человек–Знаковая система» – термины «Человек–Живая природа» – термины «Человек–Техника и неживая природа» – термины «Человек–Художественный образ» – окказиональные термины (т.е. термины, созданные в рамках актуального текста и не имеющие дальнейшего распространения и применения в профессиональной речи других специалистов).

Таблица 6.

Примеры распределения слов/терминов частотного словаря

| Код / субкод | Примеры слов / терминов |
|--|--|
| Общеупотребительная лексика | <i>Арена, бумажный, величие, думать, кабинет, круг, надо, путь, рост, третий, чаще, широка и др.</i> |
| Общепрофильные термины | <i>Анализ, аспект, взаимосвязь, гипотеза, деятельность, закон, знание, категория, классификация, личность, метод, наука, объект, понятие, система, синтез, специалист, учение и др.</i> |
| Профильные термины «Человек–Человек» | <i>Адаптация, анализатор, антропологический, бихевиоризм, когнитивный стиль, образовательный стандарт, педагогика, психическое здоровье, рефлексия, социальный интеллект, учебно-познавательная деятельность и др.</i> |
| Профильные термины «Человек–Знаковая система» | <i>Выборка, контаминация, корреляция, менеджмент, продуктивность, синтаксис, словообразование, фразеологизмы, экономика и др.</i> |
| Профильные термины «Человек–Живая природа» | <i>Жизненность, кристаллизованный, симбиоз, топоним и др.</i> |
| Профильные термины «Человек–Техника и неживая природа» | <i>Высокоавтоматизированный, компьютеризация, локальная сеть, радиомонтажные и др.</i> |
| Профильные термины «Человек–Художественный образ» | <i>Вокал, гармония, музыкальность, художественная деятельность и др.</i> |
| Окказиональные термины | <i>Вербалайзер, диагностическое целеполагание, директор-менеджер, законосообразно, мыслеречезыкового механизма, педагогическое подкрепление, приемное родительство и др.</i> |

Основанием для отнесения слова или термина к той или иной группе выступали пометы и дефиниции в толковых словарях и профессиональных словарях. Причем использовались словари, как на бумажном носителе, так и представленные в электронном виде в сети Интернет. Наряду с использованием словарей, также учитывалось экспертное мнение специалистов разных профилей.

Поскольку для стилостатистического анализа была использована письменная профессиональная речь, то при группировке слов целенаправленно выделялись группы «жаргон», «ненормативная лексика» и «диалект».

В своей профессиональной речи специалисты используют лексику не только национального языка, но и иностранные слова. Численное соотношение слов и терминов см. на Рис. 4.

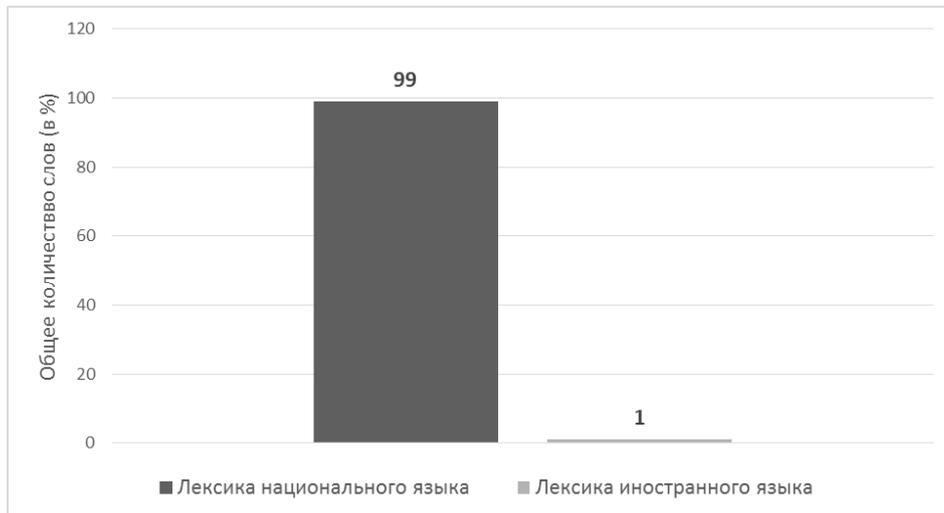


Рис. 4. Соотношение лексики иностранного языка и лексики национального языка в массиве текстов профессиональной сферы «Человек–Человек»

Профессиональная речь включает как общеупотребительную лексику (7658 слов), так и специальную лексику (2480 слов). Их соотношение представлено на Рис. 5.

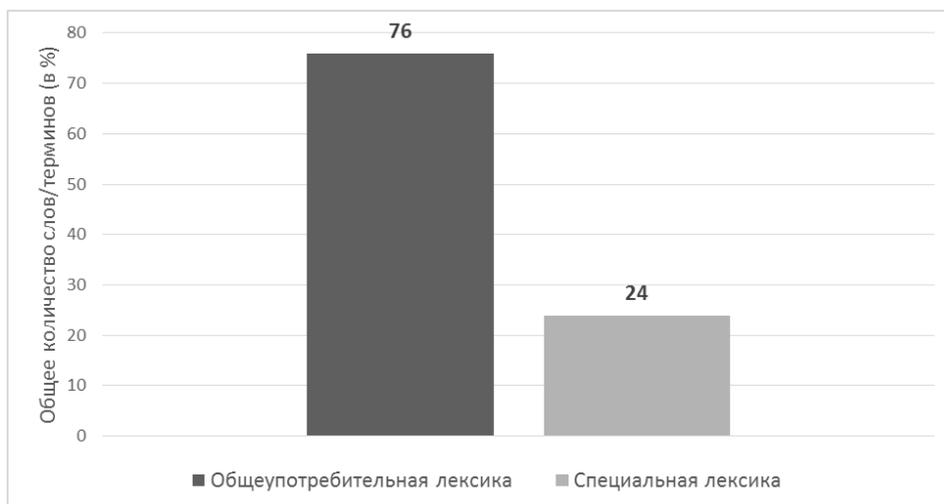


Рис. 5. Соотношение количества общеупотребительной лексики и терминов национального языка в массиве текстов профессиональной сферы «Человек–Человек»

Сравнительный анализ количества словоупотреблений общеупотребительной лексики (72932 СУ) и терминов (9111 СУ) представлен на Рис. 6.

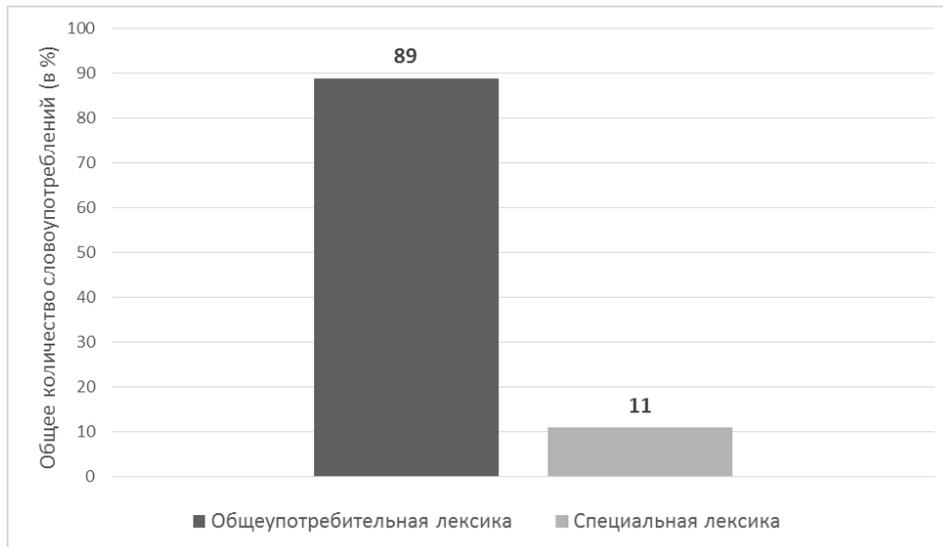


Рис. 6. Соотношение частотности общепотребительной лексики и терминов национального языка в массиве текстов профессиональной сферы «Человек–Человек»

Профессиональная речь специалиста одного профиля включает термины других профилей. Соотношение количества терминов разных профилей представлено на Рис. 7.

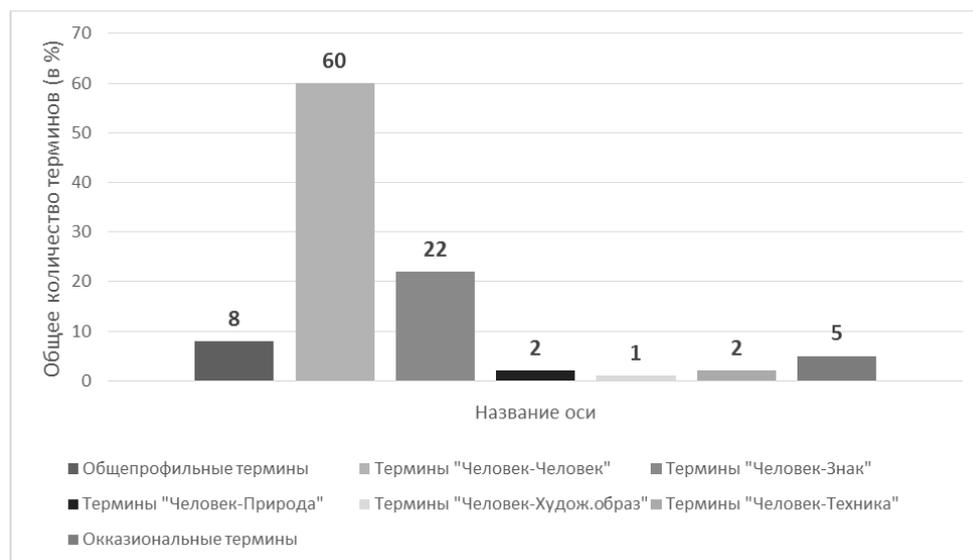


Рис. 7. Соотношение количества терминов национального языка различных профессиональных сфер в массиве текстов профессиональной сферы «Человек–Человек»

Как видно из приведенного графического анализа, тексты профессиональной сферы «Человек–Человек» включают термины, относящиеся ко всем остальным профессиональным сферам по классификации Е. А. Климова [10]: «Человек–Знаковая система», «Человек–Природа», «Человек–Техника и неживая природа» и «Человек–Художественный образ». Поскольку ранее нами был принят принцип, что статистические признаки части текста свойственны всему тексту или соответствующей сфере общения, то утверждение об употреблении профильным специалистом терминов из различных профилей верно для всех, выделенных Е. А. Климовым профессиональных сфер. Использование специалистом одного профиля в своей профессиональной речи терминов, относящихся к другим профилям, позволяет сделать предположение о неоднородном строении профессионального языкового образа мира, о его гетерогенности. При этом лексическая структура профессионального языка выступает речезыковой моделью профессионального языкового образа мира.

Итак, результаты проведенного исследования позволяют сформулировать следующие выводы:

- 1) лексическая структура профессионального языка включает разговорно-бытовую лексику, общенаучную и междисциплинарную терминологию, профильный тезаурус, профессионализмы и некодифицированную лексику;
- 2) в профессиональном общении специалист одного профиля использует различные коды и профессиональные субкоды других профилей, что указывает на гетерогенное строение профессионального языкового образа мира.

Список литературы

1. **АгроЭкоИнфо** [Электронный ресурс]: электронный научно-производственный журнал. 2010. № 1 (6); № 2 (7). URL: <http://www.agroecoinfo.narod.ru/journal/> (дата обращения: 25.12.2014).
2. **Беликов В. И., Крысин Л. П.** Социоллингвистика. М.: Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2001. 439 с.
3. **Бойко Б. Л.** Основы теории социально-групповых диалектов: монография. М.: Военный университет, 2008. 184 с.
4. **Бондалетов В. Д.** Условно-профессиональные языки русских ремесленников и торговцев: автореф. дисс. ... д. филол. н. Л., 1966. 28 с.
5. **Вестник Московского городского педагогического университета.** Серия «Педагогика и психология». М.: МГПУ, 2010. № 1 (11). 147 с.; № 2 (12). 143 с.; № 3 (13). 139 с.; № 4 (14). 139 с.
6. **Вестник Московского городского педагогического университета.** Серия «Педагогика и психология». М.: МГПУ, 2012. № 1 (19). 160 с.; № 2 (20). 147 с.; № 3 (21). 158 с.; № 4 (22). 148 с.
7. **Вестник Рыбинского государственного авиационного технического университета имени П. А. Соловьева.** Рыбинск: РГАТУ, 2012. № 2 (23). 303 с.
8. **Герд А. С.** Терминологическая классификация специальных терминов // Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Мартыненко Г. Я. и др. Прикладное языкознание: учебник / отв. ред. А. С. Герд. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1996. С. 68-90.
9. **Жирмунский В. М.** Национальный язык и социальные диалекты. Л.: Наука, 1936. 297 с.
10. **Климов Е. А.** Психология профессионального самоопределения: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 304 с.
11. **Лопатин В. В., Лопатина Л. Е.** Русский толковый словарь: около 35 000 слов. Изд-е 4-е. М.: Русский язык, 1997. 832 с.
12. **Пиотровский Р. Г.** Инженерная лингвистика и теория языка. Л.: Наука. Ленингр. отд., 1979. 112 с.
13. **Экономическое возрождение России** [Электронный ресурс]. 2006. № 4 (10). URL: <http://ekvr.narod.ru/jurnal10.htm> (дата обращения: 17.04.2015).
14. **Языкознание. Большой энциклопедический словарь** / гл. ред. В. Н. Ярцева. Изд-е 2-е. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.: ил.

LEXICAL STRUCTURE OF PROFESSIONAL LANGUAGE (PART I)

Myskin Sergei Vladimirovich, Ph. D. in Psychology, Associate Professor
Institute of Linguistics, the Russian Academy of Sciences
myskinsv@yandex.ru

The article is devoted to the analysis of the lexical structure of the professional language. The author pays special attention to the use of terms by a special matter expert in the professional speech of various special sublanguages. Basing on the lexical structure of the professional language, the author explains the heterogeneity of the structure of a professional language image of the world.

Key words and phrases: professional language; lexical structure; terminology; professional communication; professional language image of the world; perception; subcode switching.

УДК 81.06

Филологические науки

В статье рассматриваются основные экстралингвистические факторы вульгаризации сферы вербальной коммуникации. Автор анализирует причины снижения языковой нормы устной и письменной речи применительно к русскому и французскому языкам под воздействием СМИ, в связи с широким распространением новых коммуникационных технологий, а также вследствие геополитических процессов и ключевых исторических событий.

Ключевые слова и фразы: снижение языковой нормы; языковая редукция; изменение условий функционирования языка; развитие информационных технологий; публичная речь; создание этических стереотипов; вульгаризация бытовой сферы общения; семантическое выравнивание; массовая культура.

Нежина Лариса Александровна, к. филол. н., доцент
Московский городской педагогический университет
lar.ren@mail.ru

ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРИЧИНЫ ЯЗЫКОВОЙ РЕДУКЦИИ[©]

Норма является основой механизма развития языка. «Прескриптивность нормы – это мощный сдерживающий фактор для всякого рода новаций, изменений, расшатывающих инвариантную, статичную природу нормы» [5, с. 82]. Языковая норма – это совокупность средств языка и правил их употребления, принятая в определенном обществе в конкретную эпоху. Она обязательна и едина для всех, кто говорит на данном языке. Цель нормы – сохранение языковых средств и правил их использования, накопленных в обществе предшествующими поколениями, следовательно, норма консервативна. Норма обязательна как для устной,